

**Zeitschrift:** Tagblatt des Grossen Rates des Kantons Bern  
**Herausgeber:** Grosser Rat des Kantons Bern  
**Band:** - (1954)

## **Inhaltsverzeichnis**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 30.03.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# Register

## zum Tagblatt des Grossen Rates des Kantons Bern für das Jahr 1954

---

### Gesetze:

*Baupolizei in den Gemeinden*; Kommission 161.

*Beiträge der Gemeinden an die Familienzulagen für landwirtschaftliche Arbeitnehmer und Bergbauern*; Kommission 161; erste Beratung 436—439.

*Beitragsleistung an Wohnbauten für kinderreiche Familien mit bescheidenem Einkommen*; zweite Beratung 59—64; Ergebnis der Volksabstimmung 167—168.

*Dienstverhältnis der Behördemitglieder und des Personals der bernischen Staatsverwaltung*; Ergebnis der Volksabstimmung 5.

*Tierseuchenkasse* (Gesetz über die Tierseuchenkasse); zweite Beratung 9—19, 49—54; Ergebnis der Volksabstimmung 167—168.

*Universität* (Gesetz über die Universität); Ergebnis der Volksabstimmung 5.

### Dekrete:

*Anpassung der Versicherungskasse der bernischen Staatsverwaltung an das Bundesgesetz über die Alters- und Hinterbliebenen-Versicherung sowie über die Teuerungszulagen der Rentenbezüger*; Beratung 88—97, 118—121.

*Bekämpfung des Rinderabortus Bang*; Kommission 511.

*Dienstverhältnis der Behördemitglieder und des Personals der bernischen Staatsverwaltung (Dienstordnung)*; Kommission 161; Beratung 403—409.

*Erhebung von Beiträgen der Grundeigentümer an die Strassenbaukosten der Gemeinden*; Kommission 512.

*Errichtung neuer Pfarrstellen (Langnau, Herzogenbuchsee)*; Beratung 20—22.

*Errichtung neuer Pfarrstellen (Biel, Thun, Hilterfingen, Worb)*; Kommission 330, Beratung 453 bis 454.

*Errichtung der Stelle eines Adjunkten für die Fischerei*; Beratung 456—457.

*Errichtung der Stelle eines Fachbeamten für Verkehrserziehung bei der Polizeidirektion des Kantons Bern*; Beratung 77—78.

*Geschäftskreis der Hypothekarkasse des Kantons Bern, Abänderung des Dekretes vom 25. 11. 47*; Beratung 276—277.

*Gewährung eines Schulgeldbeitrages an Beamte der bernischen Staatsverwaltung, deren Kinder die französische Privatschule Bern besuchen*; Kommission 330; Beratung 413—425.

*Gewährung von Teuerungszulagen an die Rentenbezüger der Lehrer-Versicherungskasse*; Beratung 235.

*Gewährung einer Teuerungszulage an das Staatspersonal und von zusätzlichen Teuerungszulagen an die Lehrerschaft der Primar- und Mittelschulen sowie an die Rentenbezüger der Versicherungskasse der bernischen Staatsverwaltung und der Lehrer-Versicherungskasse für das Jahr 1954*; Beratung 121—122.

*Hauptrevision der amtlichen Werte der Grundstücke und der Wasserkräfte*; Kommission 161; Beratung 286—294, 305—310, 440—445, 461 bis 475.

*Kantonaler Finanzausgleichsfonds*; Beratung 69 bis 72, 82—87.

*Krisenhilfe für versicherte Arbeitslose*; Kommission 330, Beratung 482—496.

*Trennung der Kirchgemeinde Mett-Madretsch*; Beratung 19—20.

*Trennung der römisch-katholischen Dreifaltigkeits-Kirchgemeinde Bern*; Kommission 330; Beratung 454—456.

*Versicherte Besoldungen der Lehrerschaft, Abänderung des Dekretes vom 18. November 1952*; Beratung 503—504.

*Versicherungskasse der bernischen Staatsverwaltung*; Beratung 88—118.

### Volksbeschlüsse:

*Bewilligung eines Nachkredites an die Kosten der Errichtung der Bergbauernschule Hondrich*; Ergebnis der Volksabstimmung 4.

*Bewilligung eines Nachkredites an die Kosten der Errichtung der bernischen Heilstätte «Bellevue» in Montana*; Ergebnis der Volksabstimmung 4.

*Staatsbeitrag an die Abwasser-Reinigungsanlage, den Zuleitungsstollen und die Zuleitungskanäle der Einwohnergemeinde Bern; Beratung 509 bis 511.*

#### **Grosser Rat:**

*Abschiedsansprache von Regierungsrat Moeckli, 136.*

*Bereinigung des Traktandenverzeichnisses, 3, 167, 351.*

*Besichtigungen und Einladungen:*

Jubiläumsfilm «Bern 600 Jahre im Bund», 64.

*Eintritt neuer Mitglieder:*

Gfeller, Otto, 3—4.

Wenger, Ernst, 154.

*Konstituierung des Rates auf Grund der Gesamterneuerungswahlen vom 2. Mai 1954:*

Ansprache des Alterspräsidenten, 145—146.

Ansprache des Regierungs-Vizepräsidenten, 144—145.

Beeidigung 155, 167.

Bericht des Regierungsrates 149—154.

Namenaufruf 146—149.

*Kreisschreiben: 1—2, 143, 165—166, 377—378.*

*Nachrufe:*

Claudon, Standesweibel, 379.

Seematter, Regierungsrat, 379.

*Präsenzlisten: 3, 24, 54, 65, 73, 98, 129, 157, 167, 185, 208, 241, 258, 280, 295, 315, 333, 351, 379, 386, 409, 429, 440, 461, 481, 497, 520, 527.*

*Präsidialreden: 3, 141, 167, 379, 551.*

*Verdankungen und Gratulationen:*

Moeckli, Regierungsrat 3

Seematter, Regierungsrat 3

Stimmenzähler, 157.

Zimmermann Fritz, 129.

*Vertagungsfrage; 3, 164.*

*Wahlbeschwerde, Bundesgerichtsentscheid; 330.*

#### **Obergericht:**

*Beeidigung, 330.*

*Verwaltungsbericht für 1953; 196—201.*

#### **Verwaltungsgericht:**

*Verwaltungsbericht für 1953; 196—201.*

#### **Generalprokurator:**

*Verwaltungsbericht für 1953; 196—201.*

#### **Rekurskommission:**

*Verwaltungsbericht für 1953; 196—201.*

#### **Regierungsrat:**

*Beeidigung; 156.*

*Kenntnisgabe vom Ergebnis der Regierungsratswahlen; 156.*

*Zuteilung der Verwaltungszweige an die Direktionen und Zuteilung der Direktionen an die Mitglieder des Regierungsrates; 160.*

#### **Regierungspräsidium:**

*Beschwerde gegen die Wahl des Regierungsstatthalters von Pruntrut vom 20. Juni 1954 (Grossratsbeschluss); 170—184, 188—190, 212—216.*

*Verwaltungsbericht für 1953; 168—170.*

#### **Volkswirtschaft:**

*Verwaltungsbericht für 1953; 185—187.*

*Weiterführung des kaufmännischen und technischen Arbeitsdienstes in Bern im Jahre 1955; 482.*

#### **Justiz:**

*Beschwerden:*

Schüpbach, Hans, Biel, gegen Appellationshof; 192.

Vonmoos, A., Disziplinarbeschwerde; 192—193.

*Erteilung des Enteignungsrechtes:*

Hermrigen, Parzelle 147; 24.

Ins; Parzelle 1647; 527.

Münchenbuchsee, Parzelle 153; 24.

*Verwaltungsbericht für 1953; 194—196.*

#### **Polizei:**

*Einbürgerungen:*

Amadori Richard Pierre, 74 — Ammann Karl, 312 — Arnholz Eugen, 312 — Auer Margaretha, 74 — Balz Clara, 409 — Balz Marguerite, 409 — Balzarini Fernand Charles, 311 — Barisi Jean Battista Pietro, 74 — Bastaroli Ludovique François, 312 — Bastaroli Séverin Joseph, 311 — Baumann Josephine Caroline, 310 — Bednarek Leon, 312 — Begni Mario Ferdinand, 311 — von Below Carl Walter Bernhard Albrecht, 312 — Beyeler Verena, 73 — Blankenstyn Raymond Adrien, 311 — Bick Philipp, 76 — Bigler Kurt, 410 — Bisetti Roger Robert, 311 — Bonâme Jeanne Hélène Lucie, 74 — Bourquin Pierre, 310 — Brüderli Gertrud, 311 — Brun Louise Marceline, 73 — Büchner Arthur, 76 — Burkard Gregor, 409 — Camani Raymond Charles Jean, 311 — Carissimi Eugen Bruno, 74 — Carissimi Romualdo Romeo Severino, 76 — Ceccon Ida, 75 — Colombo Maria, 313 — Comelli Rodolfo, 409 — David César Auguste, 75 — Dessauer Waclaw, 76 — Dobler Johann Julius, 73 — Donnet-Descartes Roland Louis Joseph, 73 — Dziagwa Wojciech, 410 — Engelberg Isaak, 75 — Ernst Karl Jochem Günther, 313 — Fischer Josef Friedrich, 74 — Frauenlob Walter Erwin, 74 — Frey Ida Rosa, 74 — Fuchs Maurice David, 76 — Ghielmetti Luigi Angelo, 312 — Giavarini Arturo, 75 — Gisi Walter Martin, 310 — Glusstein Louis, 75 — Gordon Amanda Lilly, 310 — Grob Rudolf Otto, 74 — Gubler Otto, 409 — Hänslar Egon Walter, 75 — Hänslar Walter, 75 — Heinz Eugen Albin, 310 — Jäggi Erich Hugo, 74 — Jaworski Juliusz, 76 — Jones Lois, 76 — Jungo Eduard, 74 — von Känel Marianne, 312 — Kaufmann Hedwig, 310 —

Kehl Emil Albert, 74 — Keller Max, 310 — Kipf Karl Friedrich, 74 — Kleisl Peter Alois, 410 — Kohlschütter Andreas, 313 — Körber Peter, 74 — Körfgen Hans Emil, 75 — Künzle Friedrich Robert, 74 — Kyburg Johann Paul, 310 — Lanczener Efraim Jakob, 76 — Laschenko Boris, 310 — Leimbach Gertrud, 312 — Lévy Philippe Samuel, 75 — Ludwig Mario Hans, 310 — Magnus Marie Klara, 410 — Marchetti Ernesto Cesare, 410 — Marini Alberigo Mario, 75 — Marty Josef Leonhard, 74 — Mihilewicz Zbigniew, 76 — Müller Johann Gottfried, 311 — Müller Heinrich Emanuel, 311 — Müller Werner Hans, 75 — Peronino Michele, 313 — Perozzo Edoardo, 76 — Pioli Gabrielle Joséphine, 75 — Prosperi Roland Dino, 312 — Rabaini Battista Giuseppe, 313 — Reber Hans Otto, 311 — Rehugler Gottlob August, 76 — Reinhard Françoise, 75 — Reinbold Louise Jeanne, 76 — Riedo Otto, 311 — Rigert Ernst, 311 — Ronchi Lino, 312 — Rossmanith Wolfgang, 313 — Ryterband Roman, 76 — Schalch Carl Theodor, 74 — Scheyerle Johann Xaver, 410 — Schieser Anna Elise, 311 — Schmid Maria Elise, 74 — Schmid Aloisia, 311 — Schmid Josef Anselm, 410 — Schwarzmänn Lina, 311 — Stehle Wilhelm, 312 — Steinmann Werner Max, 311 — Streiff Rosalie, 74 — Sutter Friedrich Paul, 311 — Szmulowski Aaron-Jakob, 312 — Taini Primo, 313 — Tomasi Hans, 410 — Tomasi Ernst, 410 — Tonna Vincenzo Mario, 410 — Valsecchi Arturo, 312 — Wahli Waclaw, 312 — Weissenberg Erich, 313 — Werth Joseph Maurice Antoine, 410 — Wettstein Ernst Johann, 311 — Zelle Hans Albert, 75.

*Strafnachlassgesuche*; 77, 313, 329, 410—411.

*Verwaltungsbericht für 1953*; 295—305.

#### **Sanität:**

##### *Baubeiträge an Spitäler:*

Beitenwil, Asil Gottesgnad; 66.  
Delsberg, Bezirksspital; 450—451.  
Huttwil, Bezirksspital; 321—322.  
Interlaken, Bezirksspital; 449—450.  
Laufen, Bezirksspital; 65.  
Pruntrut, Bezirksspital; 65.  
St. Immer, Bezirksspital; 66.  
Tschugg, Anstalt für Epileptische «Bethesda»; 65.

##### *Betriebsbeiträge an Heilstätten und Spitäler:*

Bern, Tuberkuloseabteilung des Tiefenauspi-  
tals; 451.  
Biel, Tuberkuloseabteilung des Bezirksspitals;  
451.  
Heiligenschwendi, bernische Heilstätte für Tu-  
berkulöse; 451.  
Leysin, Clinique Manufacture; 451—452.  
Montana, bernische Heilstätte «Bellevue»; 451  
bis 452.  
Saanen, Kindersanatorium «Solsana»; 451.  
Tschugg, Anstalt für epileptische «Bethesda»;  
65.

*Inselkorporation Bern, Vertragsabänderung*; 452  
bis 453.

*Interkantonale Kontrollstelle für Heilmittel (IKS),  
Bern, Baubeitrag, Nachkredit*; 67.

*Interkantonale Vereinbarung über die Kontrolle  
der Heilmittel*; 322.

*Kantonales Frauenspital, neue Röntgenanlage*; 449.

*Kantonales Frauenspital, neue Sterilisationsanlage*;  
322.

*Tuberkuloseschutzimpfung 1954, Kredit*; 67.

*Verwaltungsbericht für 1953*; 322—329.

#### **Kirchen:**

*Verwaltungsbericht für 1953*; 263.

#### **Finanzen und Domänen:**

*Bernische Kreditkasse, Jahresrechnung 1953*; 276.

##### *Liegenschaftenankäufe:*

Bolligen, Parzelle 2696; 69.  
Erlach, Amthausliegenschaft; 276.  
Zollikofen, Land; 380.

##### *Liegenschaftenverkäufe:*

Bümpliz, Pfrundgut; 380.  
Gampelen, Parzelle 20 I; 6.  
Nidau, Weyermattstrasse 8 (Pfrundgut); 19.

*Kantonalbank, Bericht und Rechnung für 1953*;  
274—276.

*Miete von Büros, Burgdorf*; 69.

*Nachkredite für das Jahr 1953*; 81, 274, 380.

*Nachkredite für das Jahr 1954*; 274.

*Teuerungszulage an die Zivilstandsbeamten des  
Kantons Bern für das Jahr 1955*; 411.

*Verwaltungsbericht für 1953*; 263—274.

*Voranschlag für 1955*; 381—385, 386—403.

#### **Bauten und Eisenbahnen:**

*Fünfjahresplan im staatlichen Hochbau (1955 bis  
1959)*; 512—513.

##### *Hochbauten:*

Bellelay, Heil- und Pflegeanstalt; 507.  
Bern, Herrengasse 9 und 11; 134.  
Bern, Kirchgasse 2 und Kramgasse 1; 507.  
Bern, Münsterplatz 10 und 12; 350.  
Bern, Richterämter 5—7; 24.  
Bern, Universität, Medizinische Klinik; 507.  
Kehrsatz, Mädchenerziehungsheim; 134.  
Koppigen, Kirche; 509.  
Längenberg, Astronomisches Institut; 234.  
Langnau, Amthaus und Gefängnis; 508.  
Münsingen, Heil- und Pflegeanstalt; 133.  
Münsingen, Landwirtschaftliche Schule; 242.  
Pré-aux-bœufs, Sonvilier, Versorgungsanstalt;  
134.  
Pruntrut, Kantonsschule; 133.  
Thorberg, Verwahrungsanstalt; 135.  
Trachselwald, Schloss; 351.  
Wasen i. E., Pfarrhaus; 507.

##### *Kanalisation:*

Biel, Vingelz; 348.

*Räumung und Instandstellung von Staatsstrassen infolge von Unwetterkatastrophen; 507.*

*Staatsbeiträge an Gemeindestrassen:*

Heimenhausen; 135.  
Hilterfingen, Gehweg; 349.  
Krauchthal; 132.  
Moosseedorf; 347.  
Plagne; 132.

*Strassenbauten:*

Bern—Biel, Strassenplangenehmigung; 135.  
Bern—Schwarzenburg, Beseitigung von zwei Niveauübergängen in Moos und Grabholz; 134.  
Court, Gebäudeentschädigung; 349.  
Hilterfingen, Thun—Oberhofen, Gebäudeentschädigung; 348.  
Pillonstrasse; 547.  
St. Ursanne—Les Malettes; 507.

*Verwaltungsbericht für 1953; 355—367.*

*Wasserverbauungen:*

Boltigen, Ruhrgraben bei Garstatt, Projekt II/1952; 133—134.  
Gsteigwiler, Lüttschine, Projekt XV 1953; 348.  
Lauterbrunnen, Wildbäche oberhalb L., Projekt V/1953; 508—509.  
Niederbipp, Verbauung des Bipperbaches; 132.  
St. Steffan, Reulissenbach, Projekt 1953; 350.  
Steffisburg, Zulg, Projekt IX/1952; 133.  
Wilderswil, Lüttschine, Projekt XV/1953; 348.

*Wasserversorgungen:*

Bowil; 508.  
Freiberge II (Saulcy, Rebévelier); 8.  
Freiberge III (Noirmont); 242.  
Grindelwald (Wärgistal); 508.  
Haute Ajoie II (Roche d'Or, Réclère, Fahy); 7.  
Krauchthal (Hettiswil); 347.  
Radolfingen; 349—350.

**Erziehung:**

*Beiträge an Schulhausbauten (allgemeine Diskussion); 24—27, 216—217.*

*Beiträge an Schulhäuser, Lehrerwohnungen, Turn- und Sportanlagen; Bauten und Renovationen:*

Aarwangen; 28.  
Bächlen (Diemtigen); 223.  
Biel-Mett; 227.  
Bolligen; 217.  
Brügg b. Biel; 217.  
Bumbach; 500.  
Corban; 500.  
Cortébert; 222.  
Emmenmatt (Lauperswil); 217.  
Epiquerez; 227.  
Fankhaus (Trub); 497.  
Glockental (Steffisburg); 223.  
Herzogenbuchsee; 28.  
Horrenbach-Buchen; 217.  
Kehrsatz; 222.  
Kiental (Reichenbach); 497.  
Le Fuet (Saucourt); 38.  
Lajoux; 36.  
Ledi (Mühleberg); 231.  
Linden; 38.  
Lobsigen b. Aarberg; 497.

Lyssach; 217.  
Matten b. I.; 230.  
Münsingen; 28, 223.  
Muriaux; 497.  
Murzelen-Innerberg (Wohlen b. B.); 28.  
Nessental (Gadmen); 27.  
Niederberg (Eggiwil); 28.  
Niederscherli (Köniz); 231.  
Nods; 500.  
Oberbalm; 497.  
Oberönz-Niederönz; 501.  
Oppligen; 223.  
Otterbach (Linden); 39.  
Ranflüh (Lützelflüh); 28.  
Reconvilier; 231.  
Reutigen; 217.  
Röthenbach-Wanzwil; 237.  
Saicourt; 36.  
Saulcy; 36.  
Schonegg (Sumiswald); 227.  
Signau; 28.  
Sonvilier; 36.  
Tännlenen (Wahlern); 28.  
Thun; 28.  
Uetendorf; 227.  
Wengi b. Frutigen (Reichenbach); 27.  
Zielebach; 497.

*Konservatorium Bern, Baubeitrag; 380.*

*Sonderkurs zur Ausbildung von deutschsprachigen Primarlehrern; 234.*

*Stadt- und Hochschulbibliothek Bern, ausserordentlicher Beitrag; 234.*

*Taubstummenanstalt Wabern, Bauabrechnung und zusätzliche Subvention; 27.*

*Universität Bern, medizinische Klinik Baukredit; 507—508.*

*Verwaltungsbericht für 1953; 208—212.*

*Zusätzlicher Kurs zur Ausbildung von Arbeitslehrerinnen; 234.*

**Fürsorge:**

*Bau- und Einrichtungsbeiträge:*

Aeschi, Erziehungsheim Tabor; 440.  
Bern, Heimgarten und Lindenheim; 440.  
Kehrsatz, Mädchenerziehungsheim; 134.  
Riggisberg, Verpflegungsanstalt; 340.

*Verwaltungsbericht für 1953; 340—344.*

**Gemeinden:**

*Verwaltungsbericht für 1953; 313—314, 319—321.*

**Landwirtschaft:**

*Bodenverbesserungen, Weganlagen und Güterzusammenlegungen:*

Dürrenroth, Weganlage; 481.  
Freiberge, Wasserversorgung III. Etappe, Noirmont; 242.  
Oberwil b. B., Güterzusammenlegung; 6.  
Ortbach-Hegen (Trubschachen), Weganlage; 241.  
Rohrbachgraben, Weganlage; 481.

*Landwirtschaftliche Schule Münsingen, Mobiliar;* 242.

*Verwaltungsbericht für 1953;* 242—244.

### **Forsten:**

*Aufforstungen und Verbauungen:*

Lauperswil, Waldwegbau Hundschüpfen, I. Sektion, Kredit; 5.

Montmelon, Haute Côte I und First-Oberallmend I, Waldwegprojekte; 262.

Niederhünigen, Grosstopfwald, Waldwegprojekt; 262.

Wimmis, Simmerwald II, Waldwegprojekt; 262.

*Revision des Wirtschaftsplanes über die Staatswaldungen;* 263.

*Verwaltungsbericht für 1953;* 258—262.

*Waldzusammenlegung in Melchnau;* 262.

### **Militär:**

*Teuerungszulage für das Jahr 1955 an die nichtständigen Sektionschefs;* 527.

*Verwaltungsbericht für 1953;* 201—203.

### **Wahlen:**

*Aufsichtskommission der Kantonalbank:*

Gesamterneuerung; 159.

1 Mitglied; 329.

*Generalprokurator;* 160.

*Grosser Rat:*

Präsident; 154.

Provisorische Stimmzähler; 157.

Vizepräsidenten; 155.

Stimmzähler; 155.

*Handelsgericht,* 3 Mitglieder; 160.

*Justizkommission,* Gesamterneuerung; 158.

*Kantonalbankkommission,* Gesamterneuerung; 159.

*Obergericht:*

10 Mitglieder; 329.

Präsident; 329.

4 Ersatzmänner; 329.

1 Mitglied; 136.

*Paritätische Kommission,* Gesamterneuerung; 157.

*Regierungspräsident und Vizepräsidenten des Regierungsrates;* 156.

*Rekurskommission, kantonale:*

Gesamterneuerung; 159.

1 Mitglied; 511.

*Staatswirtschaftskommission,* Gesamterneuerung; 158.

*Verwaltungsgericht:*

1 Mitglied; 160.

1 Mitglied; 329.

*Wahlprüfungskommission,* Gesamterneuerung; 157.

### **Motionen:**

*Althaus,* betreffend kantonale Alters- und Hinterlassenenfürsorge, Anpassung der Einkommengrenzen an die AHV; 166, Behandlung 344—347.

*Althaus,* betreffend Revision des Armen- und Niederlassungsgesetzes; 277, Behandlung 445—449.

*Bischoff,* betreffend Anteil der Gemeinden an den Motorfahrzeugsteuern; 162, Rückzug am 11. Oktober.

*Casagrande,* betreffend Aufsicht über den Strassenverkehr; 277, Behandlung 411—413.

*Geissbühler (Köniz),* betreffend authentische Interpretation von Art. 32 des Primarschulgesetzes; 161—162, Behandlung 235—240.

*v. Greyerz,* betreffend Steuergesetzrevision; 351, Behandlung 426—428.

*Hauri,* betreffend Bekämpfung der Wohnungsnot; 459.

*Justizkommission,* siehe unter Lehmann.

*Kohler,* betreffend Revision des Armen- und Niederlassungsgesetzes; 277, Behandlung 445—449.

*Lehmann (Bern),* betreffend bauliche Sanierung des Amthauses Bern; 197, Behandlung 197 bis 201.

*Lehmann (Bern),* betreffend Gewährung von Stipendien an Schüler nichtstaatlicher Seminarien; 351—352.

*Mischler,* betreffend Hilfeleistung an die ausgesteuerten Arbeitslosen; 278, Behandlung 333 bis 340.

*Moser,* betreffend Verzicht auf Verlegung der Amtsschaffnerei Wangen; 162, Behandlung 280 bis 285, Berichtigung 409.

*Oldani,* betreffend Aufhebung der Sonderkarenztage für die Bauarbeiter; 496.

*Péquignot,* betreffend Aufhebung des Stellvertretungsrechtes im Abstimmungswesen; 277—278, Behandlung 476—478.

*Rihs,* betreffend Wiederherstellung und Unterhalt der Sapeurbrücke bei Gottstatt; 352, Behandlung 518—519.

*Saegesser,* betreffend Lehrermangel; 496.

*Scherz,* betreffend Finanzierung des bernischen Strassenbaues; 547.

*Schwarz (Bern),* betreffend Verhinderung der Bodenspekulation; Behandlung 44—49.

*Tannaz,* betreffend Versicherung der Feuerwehrleute, Behandlung 55—58.

*Trächsel,* betreffend Abänderung der Verordnung über die offiziellen Feiertage; Behandlung 54 bis 55.

*Will,* betreffend Ueberprüfung der Agrarpolitik des Bundes; 162, Behandlung 251—257.

*Witschi,* betreffend Erhöhung der Hundetaxe; 547.



*Zingg* (Bern), betreffend Revision des Sonntagsruhegesetzes; 162, Behandlung 315—319.

*Zürcher* (Jegenstorf), betreffend Strassenbau; 352, Behandlung 514—517.

#### Postulate:

*Althaus*, siehe unter Motionen.

*Arni* (Bangerten), betreffend Staatshilfe beim Ausbau von Gemeindestrassen; 547—548.

*Bauder*, betreffend Unterschiede in der steuerlichen Erfassung der Unternehmen nach ihrer Rechtsform; 129, Behandlung wegen Ablaufs der Amtsdauer hinfällig geworden.

*Berger*, betreffend Verlängerung der 10-jährigen Frist für die amtliche Bewertung der Wälder; 352, Behandlung 380—381.

*Bickel*, betreffend Steuergesetzrevision, Abzug von Pflegekosten; 548.

*Bircher*, betreffend Bekämpfung der Kinderlähmung; 459.

*Brahier*, betreffend Aufhebung des öffentlichen Wahlganges für die Mitglieder des Regierungsrates; 162, Behandlung 478—480, 482.

*Burren* (Steffisburg), betreffend Entschädigung der Lehrer auf dem Lande für die Einführung in das Praktikum der Lehramtskandidaten; Behandlung 39—44.

*Droz*, betreffend Ausgleich in der Steuerbelastung bei Unternehmungen; 163, Behandlung 285 bis 286.

*Freiburghaus*, betreffend Herabsetzung der Verkehrssteuern für die Postautohalter-Betriebe; 548.

*Freiburghaus*, betreffend steuerliche Erfassung der Staatswaldungen; 460.

*v. Greyerz*, siehe unter Motionen.

*v. Greyerz*, betreffend Simultanübersetzung im Grossen Rat; 163, Behandlung 367—368.

*Klopfenstein*, betreffend Ausbau der Strasse Frutigen—Adelboden; 460.

*König* (Grosshöchstetten), betreffend Bekämpfung der Kinderlähmung; 460.

*Kunz* (Ostermundigen), betreffend Trennung erkrankter Staatsgefangener von den übrigen Patienten des Inselspitals; Behandlung 67—69.

*Luder*, betreffend Schutz des Landschaftsbildes; Behandlung 58—59.

*Michel* (Meiringen), betreffend Steuergesetzrevision; 352—353, Behandlung 430—432.

*Parietti*, betreffend Abschliessung der Stadt Pruntrut vom internationalen Verkehr; 548.

*Ruef*, betreffend Bekämpfung der Schundliteratur; 548.

*Scherler*, betreffend Revision des Dekretes über die Förderung der freiwilligen Krankenversicherung; 163, Behandlung 191—192.

*Schneider*, betreffend Bekämpfung von Rheuma- und Krebskrankheiten; 163, Behandlung 330 bis 332.

*Schneiter*, betreffend Direktionsgeschäft Nr. 5750, Umbau der Holzbrücke über die Emme bei Hasle-Rüegsau; 130, Behandlung 136.

*Schneiter*, betreffend Steuerabzugsberechtigung der Unterhaltsbeiträge geschiedener Ehegatten; 496.

*Schwarz* (Bern), siehe unter Motionen.

*Tschanz*, betreffend Einreihung des Amtsbezirks Konolfingen in Bezirksklasse I; 353, Behandlung 433—436.

*Vallat*, betreffend Steuergesetzrevision; 353, Behandlung 429—430.

*Wenger* (Seftigen), betreffend Revision des Gesetzes über die zusätzliche Alters- und Hinterlassenenfürsorge; 460.

*Witschi*, betreffend Abtretung der Pfarrhäuser an die Kirchgemeinden; 548—549.

#### Interpellationen:

*Ackermann*, betreffend Rückerstattung zu viel bezahlter AHV-Beiträge; 130, Behandlung wegen Ablaufs der Amtsdauer hinfällig geworden.

*Baumgartner* (Biel), betreffend Aufrechterhaltung der SBB-Werkstätten Biel; 353, Behandlung 526—527.

*Blaser* (Uebeschi), betreffend vermehrter Rehabilitationsschuss; 353, Behandlung 457—459.

*Burren* (Steffisburg), betreffend zweite Pfarrstelle für die Kirchgemeinde Hilterfingen; Behandlung 22—23.

*Daepf*, betreffend Bekämpfung des Rinderabortus Bang; 353—354, Erklärung zum Rückzug 545.

*Dübi Paul*, betreffend Lehrermangel; 549.

*Dürig*, betreffend Aufhebung der Karenzfristen in der Arbeitslosenversicherung für das Alpperesonale; 549.

*Egger*, betreffend Hilfeleistung an Bergbauern; 549.

*Egger*, betreffend staatliche Zuschüsse für die Verbilligung der Produktionskosten für Nutz- und Zuchtvieh; 130, Behandlung wegen Ablauf der Amtsdauer hinfällig geworden.

*Freiburghaus*, betreffend Lehrermangel; 130, Behandlung 139—141.

*Haltiner*, betreffend Interpretation von Art. 93 des Steuergesetzes; 278, Behandlung 432—433.

*Herren*, betreffend Vorfall im Wiederholungskurs Füs. Kp. IV/32; 163, Behandlung 203—207.

*Huwyl*, betreffend Staatsbeiträge für Abwasseranlagen; Behandlung 137.

*Jaggi*, betreffend Wiedereinstellung in den Arbeitsprozess von körperlich behinderten Arbeitern auf dem Platze Thun; 354, Behandlung 504—507.

- Juillerat*, betreffend Einbezug der Linie Belfort—Delle in das Elektrifikationsprogramm der SNCF; 163, Behandlung 368—370.
- König* (Biel), betreffend Ausbau des bernischen Strassennetzes; 278, Behandlung 519—522.
- König* (Biel), betreffend Ausbau der linksufrigen Bielersee-Strasse; 278, Behandlung 522—524.
- Lädrach*, betreffend Preissteigerung für Nutzholz; 549.
- Marchand*, betreffend Wasserversorgung in den Freibergen; 131, Behandlung wegen Ablaufs der Amtsdauer hinfällig geworden.
- Maurer*, betreffend Flugplatz Bern; 184, Behandlung 371—376.
- Messer*, betreffend Lehrermangel; 496.
- Mischler*, betreffend Hilfsmassnahmen für die angesteuerten Arbeitslosen im Kandertal; 131, Behandlung 78—81.
- Peter*, betreffend Anschluss an eine allfällige Autostrasse La Rochelle—Basel—Zürich; 131, Behandlung 137.
- Ruef*, betreffend Verbauung der Lawinenzüge am Brienzergrat; 131, Behandlung wegen Ablaufs der Amtsdauer hinfällig geworden.
- Schaffroth*, betreffend Bau von Alpentunnels durch das Alpenmassiv; 354, Behandlung 524—526.
- Scherz*, betreffend Flugplatz Bern; 278, Behandlung 371—376.
- Schlappach*, betreffend Zollmassnahmen der USA gegenüber der schweizerischen Uhrenindustrie; 184, Behandlung 333—340.
- Schori*, betreffend Güterzusammenlegungsverfahren; 549.
- Schwarz* (Bern), betreffend Festigung des Einkommens der Landwirtschaft und des übrigen Arbeitseinkommens; 164, Behandlung 245—251.
- Schwarz* (Langnau), betreffend Bauvergebung für das Amtshaus Langnau; 131, Behandlung wegen Ablaufs der Amtsdauer hinfällig geworden.
- Stämpfli*, betreffend Behinderung der politischen Tätigkeit der Arbeiter der BKW; 549.
- Tannaz*, betreffend hauswirtschaftlicher Unterricht an der Primarschule; 549—550.
- Trächsel*, betreffend Innehaltung der fabrikgesetzlichen Arbeitszeit und Ausrichtung der Ueberzeitzulagen; 550.
- Vuilleumier*, betreffend Herabsetzung der Militärausgaben; 354, Behandlung 528—545.
- Vuilleumier*, betreffend Steuereinschätzung bei Wegfall des Erwerbseinkommens; Behandlung 122—124.
- Willemain*, betreffend Aufnahme mittelmässiger Schüler in die Seminarien des Jura; 550.
- Zingg* (Laupen), betreffend Bekämpfung der Kinderlähmung; 354.

### Einfache Anfragen:

- Ackermann*, betreffend Berücksichtigung bernischer Firmen durch Subventionsempfänger; 279, Antwort 545.
- Amstutz*, betreffend Passfahren ausländischer Car-Chauffeure; Antwort 126.
- Burren* (Steffisburg), betreffend Honorierung der Übungslehrer der Stadtschulen für Kurse der Lehramtsschüler; 131, Behandlung wegen Ablaufs der Amtsdauer hinfällig geworden.
- Egger*, betreffend Erweiterung der Elementarschaden-Versicherung; 354, Antwort 546.
- Gempeler*, betreffend vermehrte Veröffentlichung von Lehrstellen in amtlichen Organen; Antwort 124.
- Graber* (Reichenbach), betreffend Balzlis Radiobearbeitung von Gotthelfwerken; 550.
- Graf*, betreffend Oberflächenbehandlung an kleinen Brücken im Oberland; Antwort 127.
- Grütter Alfred*, betreffend Unterscheidung zwischen altbernischer und jurassischer Kandidatur bei Regierungsratswahlen; 279, Antwort 546.
- Hochuli*, betreffend Kontrolle von Lagertanks im Erdreich; 460.
- Hubacher*, betreffend Sanierung des Seminargebäudes Hofwil; Antwort 126.
- Huwylser*, betreffend Entfernung eines im Thunersee befindlichen Unterwasservorratstankes; 279, Antwort 545.
- Iseli*, betreffend Radfahranlage auf der Strasse Thun—Münsingen—Bern; 355, Antwort 547.
- Jeisy*, betreffend Abhaltung von Prüfungen über Motorfahrzeugführer im Laufental; Antwort 127.
- Imboden*, betreffend Behandlung der eingereichten Initiativen für das Frauenstimmrecht in Gemeindeangelegenheiten; Antwort 127.
- König* (Grosshöchstetten), betreffend Gewinnungskostenabzüge steuerpflichtiger Unselbständig-erwerbender; Antwort 127.
- Krauchthaler*, betreffend Feuerwehrkurse; 496.
- Landry*, betreffend Auslegung von Art. 3, lit. b, der Verordnung betreffend Stipendien an Mittelschüler; Antwort 126.
- Landry*, betreffend Erhöhung der Sozialabzüge für Steuerpflichtige; Antwort 124.
- Landry*, betreffend Verteilung von Obst an Minderbemittelte; 50.
- Landry*, betreffend zweijährige Periode für militärische Waffeninspektion; 279, Antwort 546.



*Marchand*, betreffend Errichtung der Zentralheizung im Amthaus der Freiberge; Antwort 128.

*Nahrath*, betreffend Instandstellung der Strassen Neuenstadt—Prêles und Neuenstadt—Lignières; Antwort 125.

*Schmidlin*, betreffend Anlage von Hochspannungsleitungen; 551.

*Staub*, betreffend mangelnde Jagdaufsicht im Amt Laufen; 551.

*Steinmann*, betreffend Mangel an Krankenschwestern; Antwort 125.

*Tannaz*, betreffend Zusammenlegung der Amtschaffnereien Seftigen und Schwarzenburg; 164, Antwort 281—285.

*Trächsel*, betreffend Erhöhung der Entschädigungen an Lehrlinge; 551.

*Weibel*, betreffend Strassenteerung in Liesberg; 184, Antwort 376.

*Wyss* (Herzogenbuchsee), betreffend Vereinbarung zwischen der Kantonalbank und der Hypothekarkasse betreffend Eröffnung von Baukrediten; Antwort 125.

#### **Zuschriften und Eingaben:**

*Bernische Liga der Steuerzahler*; 385.

*Chevrolet*, Emile, Bonfol, betreffend ein Fischrecht; 164.

---

**Der Grosse Rat trat viermal zusammen und hielt 29 Sitzungen ab.**

---

# Register

## der Beilagen zum Tagblatt des Grossen Rates

### für das Jahr 1954

| <b>A.</b>                                                                                                                                                                                                                                                                 | Nr. | Seite | <b>E.</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                | Nr. | Seite |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----|-------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----|-------|
| <i>Anpassung der Versicherungskasse der bernischen Staatsverwaltung an das Bundesgesetz über die Alters- und Hinterlassenenversicherung sowie über die Teuerungszulage der Rentenbezüger, Dekret, gemeinsamer Antrag des Regierungsrates und der Kommission . . . . .</i> | 12  | 84    | <i>Errichtung neuer Pfarrstellen, Dekret, gemeinsamer Antrag des Regierungsrates und der Kommission . . . . .</i>                                                                                                                                                                                                                        | 5   | 28    |
|                                                                                                                                                                                                                                                                           |     |       | <i>Errichtung neuer Pfarrstellen, Dekret, gemeinsamer Antrag des Regierungsrates und der Kommission . . . . .</i>                                                                                                                                                                                                                        | 26  | 388   |
|                                                                                                                                                                                                                                                                           |     |       | <i>Errichtung der Stelle eines Adjunkten für die Fischerei, Dekret, Antrag des Regierungsrates . . . . .</i>                                                                                                                                                                                                                             | 28  | 391   |
|                                                                                                                                                                                                                                                                           |     |       | <i>Errichtung der Stelle eines Fachbeamten für Verkehrserziehung bei der Polizeidirektion des Kantons Bern, Dekret, Antrag des Regierungsrates . . . . .</i>                                                                                                                                                                             | 9   | 61    |
| <b>B.</b>                                                                                                                                                                                                                                                                 |     |       | <b>G.</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |     |       |
| <i>Beiträge der Gemeinden an die Familienzulagen für landwirtschaftliche Arbeitnehmer und Bergbauern, Dekret. Vortrag der Finanzdirektion und gemeinsamer Antrag des Regierungsrates und der Kommission . . . . .</i>                                                     | 24  | 369   | <i>Geschäftskreis der Hypothekarkasse des Kantons Bern, Vortrag der Finanzdirektion und Antrag des Regierungsrates . . . . .</i>                                                                                                                                                                                                         | 17  | 115   |
| <i>Beitragsleistung an Wohnbauten für kinderreiche Familien mit bescheidenem Einkommen, Gesetz, Ergebnis der ersten Lesung . . . . .</i>                                                                                                                                  | 1   | 3     | <i>Gewährung eines Schulgeldbeitrages an Beamte der bernischen Staatsverwaltung, deren Kinder die französische Privatschule Bern besuchen (Abänderung des Besoldungsdekretes vom 26. 11. 46), Dekret . . . . .</i>                                                                                                                       | 23  | 368   |
| <i>Gemeinsamer Antrag des Regierungsrates und der Kommission für die zweite Lesung . . . . .</i>                                                                                                                                                                          | 6   | 29    | <i>Gewährung von Teuerungszulagen an die Rentenbezüger der Lehrerversicherungskasse, Dekret, Antrag des Regierungsrates . . . . .</i>                                                                                                                                                                                                    | 15  | 103   |
| <i>Bewilligung eines Staatsbeitrages an die Abwasserreinigungsanlage, den Zuleitungsstollen und die Zuleitungskanäle der Einwohnergemeinde Bern, Volksbeschluss, Vortrag und Beschlussesentwurf des Regierungsrates . . . . .</i>                                         | 31  | 402   | <i>Gewährung einer Teuerungszulage an das Staatspersonal und von zusätzlichen Teuerungszulagen an die Lehrerschaft der Primar- und Mittelschulen sowie an die Rentenbezüger der Versicherungskasse der bernischen Staatsverwaltung und der Lehrer-Versicherungskasse für das Jahr 1954, Dekret, Antrag des Regierungsrates . . . . .</i> | 13  | 86    |
| <i>Beschwerde gegen die Wahl des Regierungstatthalters von Pruntrut vom 20. Juni 1954, Vortrag und Anträge des Regierungsrates . . . . .</i>                                                                                                                              | 14  | 87    |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |     |       |
| <b>D.</b>                                                                                                                                                                                                                                                                 |     |       |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |     |       |
| <i>Dienstverhältnis der Behördemitglieder und des Personals der bernischen Staatsverwaltung (Dienstordnung), Dekret, Vortrag der Finanzdirektion und gemeinsamer Antrag des Regierungsrates und der Kommission . . . . .</i>                                              | 22  | 358   |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |     |       |

| <b>H.</b>                                                                                                                                                                            |  | Nr.      | Seite      | <b>T.</b>                                                                                                                                           |  | Nr. | Seite |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--|----------|------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--|-----|-------|
| <i>Hauptrevision der amtlichen Werte der Grundstücke und Wasserkräfte, Dekret, Vortrag der Finanzdirektion und gemeinsamer Antrag des Regierungsrates und der Kommission . . . .</i> |  | 18<br>25 | 119<br>373 | <i>Tierseuchenkasse, Gesetz, Ergebnis der ersten Lesung . . . .</i>                                                                                 |  | 2   | 9     |
| <b>K.</b>                                                                                                                                                                            |  |          |            | <i>Gemeinsamer Antrag des Regierungsrates und der Kommission für die zweite Lesung . . . . .</i>                                                    |  | 3   | 17    |
| <i>Kantonaler Finanzausgleichsfonds, Vortrag der Finanzdirektion . . . . .</i>                                                                                                       |  | 7        | 35         | <i>Trennung der Kirchgemeinde Mett-Madrets, Dekret, gemeinsamer Antrag des Regierungsrates und der Kommission . . . . .</i>                         |  | 4   | 26    |
| <i>Gemeinsamer Antrag des Regierungsrates und der Kommission . . .</i>                                                                                                               |  | 8        | 56         | <i>Trennung der römisch-katholischen Dreifaltigkeitskirchgemeinde Bern, Dekret, gemeinsamer Antrag des Regierungsrates und der Kommission . . .</i> |  | 27  | 389   |
| <i>Krisenhilfe für versicherte Arbeitslose, Dekret, Vortrag der Direktion der Volkswirtschaft und gemeinsamer Antrag des Regierungsrates und der Kommission . . . . .</i>            |  | 29       | 392        | <b>V.</b>                                                                                                                                           |  |     |       |
| <b>N.</b>                                                                                                                                                                            |  |          |            | <i>Versicherte Besoldungen der Lehrerschaft, Abänderung des Dekretes vom 18. 11. 52, Antrag des Regierungsrates . . . . .</i>                       |  | 30  | 401   |
| <i>Nachkredite für das Jahr 1953, Antrag des Regierungsrates . . . . .</i>                                                                                                           |  | 10       | 62         | <i>Versicherungskasse der bernischen Staatsverwaltung, gemeinsamer Antrag des Regierungsrates und der Kommission . . . . .</i>                      |  | 11  | 67    |
| <i>Nachkredite für das Jahr 1954, Antrag des Regierungsrates . . . . .</i>                                                                                                           |  | 16       | 104        | <i>Voranschlag für das Jahr 1955 (nur im broschierten Heft IV, Novembersession) . . . . .</i>                                                       |  | 19  | 135   |
| <i>Nachkredite für das Jahr 1954, Antrag des Regierungsrates . . . . .</i>                                                                                                           |  | 21       | 351        | <i>Vortrag der Finanzdirektion . . .</i>                                                                                                            |  | 20  | 349   |
| <b>S.</b>                                                                                                                                                                            |  |          |            |                                                                                                                                                     |  |     |       |
| <i>Staatsvoranschlag für das Jahr 1955, Vortrag der Finanzdirektion . . .</i>                                                                                                        |  | 20       | 349        |                                                                                                                                                     |  |     |       |